



Coordinator / koordinátor / coordinator:

Asociația "Societas Pro Educatione Partium" - "Societatea Pro Educatione Partium"

Funded by the European Union / Az Európai Unió támogatásával valósult meg / Finanțat de Uniunea Europeană

**CERV-2022-CITIZENS-TOWN-TT**

## **Brochure of the project / pályázat kiadványa / broșura proiectului**

**Values of the European Union - for now and for the future, 101091256 – VEUNF**

**Az Európai Unió értékei - a jelenre és a jövőre nézve, 101091256 – VEUNF**

**Valorile Uniunii Europene - pentru prezent și pentru viitor, 101091256 – VEUNF**



## The project

took place in Sânnicolau de Munte, Bihor, Romania, between the 22nd of June and 25th of June 2023, with the participation of delegations from 3 countries, 5 localities, respectively Sânnicolau de Munte - Romania, Gersekarát and Szanda - Hungary, Obec Lehnice and Dlhá Ves from Slovakia.



The main aim of the town twinning event was to meet and commonly discuss aspects related to the localities and their participation and membership in the European Union community: about the establishment of the EU, its current challenges and situation, its beneficial effects on the daily life of the settlements, and its future perspectives.

A projekt 2023. június 22. és június 25. között zajlott a romániai Hegyközszentmiklóson, 3 ország, 5 településének delegációinak részvételével, Hegyközszentmiklós, Gersekarát és Szanda - Magyarország, Obec. Lehnice és Dlhá Ves - Szlovákia.



A testvértelepülési találkozó fő célja az volt, hogy a helységek találkozzanak és közösen megvitassák a településükkel és az Európai Unió közösségben való részvételükkel és tagságukkal kapcsolatos szempontokat: az EU létrejöttét, jelenlegi kihívásait és helyzetét, a települések mindennapi életére gyakorolt jótékony hatásait, illetve annak jövőbeli perspektíváit.



Proiectul a avut loc la Sânnicolau de Munte, Bihor, România, în perioada 22 iunie - 25 iunie 2023, cu participarea delegațiilor din 3 țări, 5 localități, respectiv Sânnicolau de Munte - România, Gersekarát și Szanda - Ungaria, Obec. Lehnice și Dlhá Ves din Slovacia.

Scopul principal al evenimentului de înfrățire a localităților a fost acela de a se întâlni și discuta în comun aspecte legate de localități și de participarea și apartenența acestora la comunitatea Uniunii Europene: despre înființarea UE, provocările și situația actuală, efectele sale benefice asupra vieții de zi cu zi a așezărilor și perspectivele sale viitoare.

## First day

The first day of the meeting concentrated mainly on the past of the EU and on the phenomenon which has influence on the outlook of the community: Euroscepticism and Europhobia, migration crisis, etc.

The day ended with a folk song night, during which the delegations sang a bunch of songs characteristic for their regions.



A találkozó első napja elsősorban az EU múltjával és a közösség kilátásait befolyásoló jelenségekkel foglalkozott: euroszeptícizmus és eurofóbia, migrációs válság stb.

A nap népdalesttel zárult, melynek keretében a delegációk vidékükre jellemző dalokat énekeltek.

Prima zi a întâlnirii s-a concentrat în principal pe trecutul UE și pe fenomenele care influențează perspectivele comunității: euroscepticismul și eurofobia, criza migrației etc.

Ziua s-a încheiat cu o seară de cântece populare, în cadrul căreia delegațiile au cântat o serie de cântece caracteristice regiunilor lor.

## The second day

of the event focused also on the challenges of the EU, under a form of brainstorming.



The younger participants also discussed about the equality of opportunities (gender, racial and religious) and the elimination of different forms of discrimination.

The main point of the day was the presentation of the participating settlements, which was highly awaited by all the delegations. Besides showing the main characteristics of each locality (geographical, historical, etc.), the representatives also talked about the past and ongoing projects funded by the European Union, offering inspiration to the other ones regarding what kind of infrastructural (and not only) ideas could be implemented at the level of their confined or larger areas.

The day ended with folk dance night, the show of the local “Zajgó” folkdance group was highly appreciated.

## Második nap

A rendezvény második napja egyfajta brainstorming keretében az EU kihívásaira is összpontosított. A fiatalabb résztvevők az esélyegyenlőséget (nemi, faji és vallási) és a diszkrimináció különböző formáinak felszámolását is megvitatták. A nap fő pontja a résztvevő települések bemutatkozása volt, amelyet minden delegáció nagy érdeklődéssel várt. Az egyes települések főbb jellemzőinek (földrajzi, történelmi stb.) bemutatása mellett, a képviselők szót ejtettek az Európai Unió által finanszírozott lezárult és folyamatban lévő projektekről is, inspirációt adva a többieknek, hogy milyen infrastrukturális (és nem csak) elképzeléseket lehetne gyakorlatba ültetni szűkített vagy nagyobb területeik szintjén. A nap néptáncsttel zárult, nagy tetszést aratott a helyi „Zajgó” néptáncscsoport műsora.

A doua zi a evenimentului s-a concentrat și pe provocările UE, sub o formă de brainstorming. Participanții mai tineri au discutat și despre egalitatea de șanse (de gen, rasială și religioasă) și despre eliminarea diferitelor forme de discriminare. Punctul principal al zilei a fost prezentarea așezărilor participante, care a fost foarte așteptată de toate delegațiile. Pe lângă faptul că au prezentat principalele caracteristici ale fiecărei localități (geografice, istorice etc.), reprezentanții au vorbit și despre proiectele încheiate și în derulare finanțate de Uniunea Europeană, oferind inspirație celorlalte așezări cu privire la ce fel de idei infrastructurale (și nu numai) ar putea fi implementate la nivelul zonelor lor restrânse sau mai largi. Ziua s-a încheiat cu seara de dans popular, spectacolul grupului local „Zajgó” a fost foarte apreciat.



## On the last day of the meeting took place the cooking contest,



A találkozó utolsó napján került sor a főzőversenyre, melynek során minden település a saját tájegységére jellemző ételt főzte meg, így olyan fogásokat kóstolhattunk meg, mint a bryndzové halušky (főtt burgonyás tészta puha túróval) vagy a Vasi borzas (-reszelt burgonyán és sertéshúson alapuló étel).

A nap beszélgetős része az EU jövőbeli perspektíváiról és a lehetséges együttműködési lehetőségekről szólt.



În ultima zi a întâlnirii a avut loc concursul de gătit, în cadrul căruia fiecare localitate a gătit un fel de mâncare caracteristică regiunii sale, prin urmare am putut gusta alimente precum bryndzové halušky (-găluște din aluat de cartofi fierte cu brânză moale) sau „Vasi borzas” (-mâncare pe bază de cartofi rași și carne de porc).

Partea de conversație a zilei s-a concentrat pe discutarea perspectivelor viitoare ale UE și a posibilităților oportunități de cooperare.

## Great opportunity

The event was a great opportunity for the participating localities to meet, get acquainted with each other, develop common initiatives and of course, to make friendships, not only on the level of settlements, but also of individuals. During the project, the participants got acquainted with the foundation of the European Union, its beneficial effects on the localities and the challenges the community faces: migration crisis, Europhobia, Euroscepticism, the effects of the Ukrainian situation on the EU, etc. Therefore, the delegations are now better aware of the role of the European Union and its institutions in their lives and they know better their roles in this community.

By presenting the participating localities and getting acquainted with the infrastructural and cultural-social-economical benefits of their membership in the EU, the settlements could inspire from each other's ideas and to think further how these can be implemented on the level of their region or locality. By talking about the actual challenges of the EU, the participants got aware of how they can be more actively involved in solving the problems their community faces, therefore to become more responsible European citizens.

This meeting was also a good opportunity for the participating localities to become familiar with each other's folk songs and folk dances, but also folk clothing, to get more engaged towards preserving their local cultural values, therefore to sustain the multiculturalism of the EU. Moreover, this was a good chance for them to discover and accept cultural diversity, to become more tolerant and emphatic in face of these differences.

A rendezvényremekalkalom volt a résztvevő településektalálkozására, ismerkedésre, közös kezdeményezések kialakítására és természetesen barátságok kötésére, nemcsak települési, hanem egyéni szinten is. A projekt során a résztvevők megismerkedtek az Európai Unió alapításával, a településekre gyakorolt jótékony hatásaival és a közösség előtt álló kihívásokkal: migrációs válság, eurofóbia, euroszeptícizmus, az ukrajnai helyzet EU-ra gyakorolt hatásai stb. A delegációk mostmár jobban tisztában vannak az Európai Unió- és intézményei életükben betöltött funkciójával, és jobban ismerik szerepüket ebben a közösségben.

A résztvevő települések bemutatása révén, az EU-tagságnak köszönhető infrastrukturális és kulturális-társadalmi-gazdasági előnyök megismerésével, a helységek egymás ötleteiből inspirálódhattak, és továbbgondolhatták, hogyan valósíthatók meg ezek régiójuk, településük szintjén. Az EU aktuális kihívásairól beszélve, a résztvevők ráébredtek arra, hogyan tudnak aktívabban részt venni a közösségük előtt álló problémák megoldásában, így felelősségtudatosabb európai polgárokká váltak.

Ez a találkozó arra is kiváló alkalomként szolgált, hogy a résztvevő települések megismerkedjenek egymás népdalaival és néptáncaival, illetve a népviseletekkel is, hogy jobban elköteleződjenek helyi kulturális értékeik megőrzése mellett, így az EU multikulturalitásának fenntartása mellett is. Sőt, ez jó esély volt számukra a kulturális sokszínűség felfedezésére és elfogadására, hogy toleránsabbak és elfogadóbbak legyenek ezekkel a különbségekkel szemben.



Evenimentul a reprezentat o mare oportunitate pentru localitățile participante de a se întâlni, de a se familiariza între ele, de a dezvolta inițiative comune și bineînțeles, de a lega prietenii, nu doar la nivel de așezări, ci și de persoane. În cadrul proiectului, participanții au făcut cunoștință cu întemeierea Uniunii Europene, efectele benefice ale acesteia asupra localităților și provocările cu care se confruntă comunitatea: criza migrației, eurofobia, euroscepticismul, efectele situației ucrainene asupra UE etc. delegațiile sunt acum mai conștiente de rolul Uniunii Europene și al instituțiilor sale în viața lor și își cunosc mai bine funcțiile în această comunitate.

Prezentând localitățile participante și făcând cunoștință cu beneficiile infrastructurale și cultural-social-economice ale apartenenței lor la UE, așezările s-au putut inspira reciproc din ideile celorlalți și au putut reflecta mai departe la modul în care acestea pot fi implementate la nivelul regiunii sau localității lor. Vorbind despre provocările reale ale UE, participanții au conștientizat cum pot fi implicați mai activ în rezolvarea problemelor cu care se confruntă comunitatea lor, astfel încât să devină cetățeni europeni mai responsabili.

Această întâlnire a fost, de asemenea, o bună oportunitate pentru localitățile participante de a se familiariza cu cântecele și dansurile populare ale altora, dar și cu îmbrăcămintea populară, pentru a se angaja mai mult față de păstrarea valorilor lor culturale locale, deci și față de susținerea multikulturalității UE. Mai mult, aceasta a fost o șansă bună pentru ei să descopere și să accepte diversitatea culturală, să devină mai toleranți și mai emfatici în fața acestor diferențe.

The opinions expressed and the information in this brochure are solely those of the author and do not necessarily represent a position of the European Commission who will not be liable for the use made of the information presented.

A kiadványban kifejtett vélemények és információk kizárólag a szerzők véleményét képviselik, és nem feltétlenül képviselik az Európai Bizottság álláspontját, amely nem vállal felelősséget a bemutatott információk felhasználásáért.

Opiniile exprimate și informațiile din această broșură sunt exclusiv ale autorului și nu reprezintă neapărat o poziție a Comisiei Europene care nu va fi răspunzătoare pentru utilizarea informațiilor prezentate.

**Coordinator / koordinátor / coordinator:**

**Asociația “Societas Pro Educatione Partium” - “Societatea Pro Educatione Partium”  
Funded by the European Union / Az Európai Unió támogatásával valósult meg / Finanțat de Uniunea Europeană**

**CERV-2022-CITIZENS-TOWN-TT  
Countries involved / résztvevő országok/ țări implicate: 3 (RO, HU, SK)**

**Involved partners / partnerek / parteneri:  
Asociația “Societas Pro Educatione Partium” - “Societatea Pro Educatione Partium”  
OBEC LEHNICE  
“Bíborka” - Polgári Társulás  
SZANDA KOZSEG ONKORMANYZATA  
Gersekarátért Baráti Kör**



**Funded by  
the European Union**

